



DISCOVERING JAPAN

through

TOURISM ENGLISH

[観光英語で日本発見!]

by

Toshiaki Kawahara Tetsuya Enokizono

Hiroko Okado Tomiko Komiya

Hiroshi Yoshikawa Yuka Ishikawa

Shinji Tokuchi James Drayton

TOURISM



EIHO SHA

DISCOVERING JAPAN through TOURISM ENGLISH

【観光英語で日本発見！】

by

Toshiaki Kawahara

Tetsuya Enokizono

Hiroko Okado

Tomiko Komiya

Hiroshi Yoshikawa

Yuka Ishikawa

Shinji Tokuchi

James Drayton

EIHŌSHA

はじめに

日本を訪れる外国人観光客が毎年増えています。不景気の時代にはその数が落ち込むこともありますが、長期的には増大傾向に変わりはありません。政府も観光立国計画を発表して、その数を増やそうとしています。たしかに色々な観光地で外国人観光客の姿を見かけることが多くなってきました。

読者のなかには、外国から友人・知人を迎えて名所旧跡の観光案内をした経験を持っている人もいますかと思えます。英語を使って案内したとすれば、もう少し観光関係の英語を学んでおけばよかったと反省している人もいるでしょう。このテキストはそのような学習者のために作られました。

このテキストを通読することによって英語の力がアップしていきますが、それだけにとどまらず、日本の文化や観光に関する知識も増えていきます。国際人になるためには、英語の力だけではなく、日本の文化にも造詣が深くなっていく必要があります。それは日本の良さを発見することにもつながります。そのことを理解した上で、テキストの登場人物と一緒に、日本の各地を訪問してみましよう。

このテキストでは、日本人側からは、さくらさん、比奈子さん、一雄君などが登場します。来日する外国人としては、アメリカから Tom 君、フランスから Marie さん、フィリピンから Bautista さんなどが登場してストーリーが進んでいきます。この人たちは日本滞在中に日本人のホスピタリティー (hospitality) を十分に感じる事ができたでしょうか。深く日本文化を理解すると同時に、日本人に親近感を抱くようになってもらいたいものです。

この本の使い方ですが、まず会話文 (Let's Listen to the dialog!) があります。この箇所の CD を何回も聞いてください。その後は、Dictation, Vocabulary, English Composition などがあります。これらの項目を練習することで、Listening, Reading, Writing の力がつくようになります。各章の最後には、観光英語を特に取り扱った Exercise があります。皆さんもこれに挑戦していきましょう！

なお、執筆者の担当箇所ですが、河原俊昭が1, 2, 3, 9, 11, 18の各章、榎木蘭鉄也が4, 10の各章、岡戸浩子が5, 14の各章、小宮富子が6, 17の各章、吉川寛が7, 8の各章、石川有香が12, 13の各章、徳地慎二が15, 16の各章、James Draytonが英文のチェックとなっています。全体のまとめは河原が担当しました。最後にこの本の完成にお世話になった英宝社の方々にお礼を述べたいと思います。

Contents

Lesson 1	Tokyo Station	7
Lesson 2	Exploring Metropolitan Tokyo	11
Lesson 3	Restaurant at Ginza	16
Lesson 4	Kakunodate: A Town of Samurai and Cherry Blossoms	21
Lesson 5	Old Private Houses in Takayama	26
Lesson 6	Hatcho Miso in Okazaki	31
Lesson 7	Toyota Automobile Museum	36
Lesson 8	Cormorant Fishing	41
Lesson 9	Uji Byodoin	46
Lesson 10	Kyoto Studio Park	51
Lesson 11	International Phone Calls	56
Lesson 12	Bakery Shops in Kobe	62
Lesson 13	White Heron Castle	67
Lesson 14	Ritsurin Park	72
Lesson 15	Charms of Miyazaki	77
Lesson 16	At the Nichinan Coastline	82
Lesson 17	Ishigaki Island	87
Lesson 18	Departure	92

LESSON

1

Tokyo Station

Introduction ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆



アメリカから Tom 君が3年ぶりにやってきました。久しぶりに会うので、佐藤さくらさんはソワソワしているようです。二人は、東京駅の八重洲改札口で待ち合わせをしました。二人の姿は以前と変わらないでしょうか。

さて、東京駅は日本の中心、交通の要所です。Tom 君は、ここを出発点にして、日本全国を回るようです。

(写真は東京駅)

Let's listen to the dialog!



Tom: Hi! Sakura. Thank you for coming to see me.

Sakura: I am so excited to see you. Could you immediately recognize me?

Tom: You have not changed, although you wear your hair longer now. How many years have passed since we last met?

Sakura: Almost three years. Thank you for sending e-mails regularly. Sorry for not responding promptly when I received your mail.

Tom: No problem. I really enjoyed reading your e-mails, full of the latest news about Japan.

Sakura: By the way, you gained weight just a bit, didn't you?

Tom: Yes, you are right. Due to lack of exercise and eating too much tasty food, I gained five kilograms. Taking advantage of this trip, I decided to walk everywhere and make my body slim.

Sakura: Yes, that's a good idea. This is Tokyo Station, a hub of railway networks of all Japan.

Tom: I see a lot of people keep moving. I am really impressed by the crowd of people. Among them, I spot several foreign tourists carrying heavy baggage.

Sakura: This is a center of Japan. From here you can go north or west or anywhere. Let's visit various places in Japan, but at first we should explore Tokyo. This city is a combination of modern technology and ancient tradition.

Tom: Sounds interesting. Let's go out and explore this big city!

Notes

- **wear your hair longer** 「髪をより長い状態にする」 your hair が目的語で longer が補語の働きをしている。
- **gain weight** 「体重が増える」 → lose weight
- **didn't you** 付加疑問文。主節が肯定文ならば否定の付加疑問文が続き、逆に主節が否定文ならば、肯定の付加疑問文が続く。
- **due to ~** 「~の理由で」
- **taking advantage of ~** 「~を活用して、~の機会を生かして」
- **a hub of ~** 「~の中心」

豆 記 事

観光庁 (Japan Tourism Agency) の設立

観光立国としての体制を整備するために、2008年10月に観光庁が開設されました。観光立国計画の数値目標として、日本を訪れる外国人の数を1,000万人に、外国を訪れる日本人の数を2,000万人に、観光旅行に使うお金を30兆円にすることが挙げられています。これからは観光業が日本において重要性を増すことは間違いないでしょう。そのような時代には、基本的なスキルの一つとして、ある程度の英語のコミュニケーション能力を身につけておきたいものです。また観光に関連する業界に就職する人も増えるでしょう。その人たちには英語の専門的な力が求められるようになります。

Exercises

1 Please fill in the blanks while listening to the CD.



Tokyo Station is a huge train station located in the middle of the Marunouchi business district, near the Imperial Palace and the Ginza () district. It is the () center for Japan. The Shinkansen Lines as well as various () rail lines connect here. The station () a huge () shopping mall, hotel, department store, and several information centers for tourists. It is a big city itself where you can buy any kind of item.

2 Vocabulary building

1. 同じような意味の語句を線で結びなさい。

改札口	・	・	ticket gate
特急	・	・	fare adjustment office
精算所	・	・	local train
普通列車	・	・	special express
乗車券	・	・	train ticket

2. 右側で説明された意味の語句になるように空欄に文字を入れなさい。

con()u()tor : an official who is in charge of a train

s()atio() ma()ter : a top official who is in charge of an entire station

new()st()nd seller : a person who sells newspapers or snacks

()ui()e : a person who leads or gives necessary information to tourists

pa()()en()er : a traveler in a public or private conveyance

3 English composition

(1) 博多行きの新幹線のホームはどちらですか。

(2) この階段をのぼって左側に行ってください。そこが16番ホームです。

4 観光に関する練習問題を解きましょう。

1. 次の英文を読み、(1)から(5)までの空欄に入る最も適切な語を下の語群から一つずつ選びなさい。

(1) Please () off your cellular phone or switch it to silent mode.

(2) You can () vending machines in Car No. 7.

(3) Please () from smoking while you are in the train.

(4) Please () your baggage on the overhead rack.

(5) When you () off the train, please put your seats in their upright positions.

a) refrain	b) turn	c) put	d) get	e) find
------------	---------	--------	--------	---------

2. [CD] 次の車内のアナウンスを聞いて、それぞれの内容に関する質問の答えとして最も適切な文を a)、b)、および c) の中から一つずつ選びなさい。



- (1) Where is this train heading? ()
 a) Tokyo. b) Shin-Osaka. c) Okayama.
- (2) If you want to buy some soft drinks, which cars should you go to? ()
 a) You cannot buy any in this train.
 b) Car No. 3 and Car No. 9.
 c) Cars No. 6 and 12.
- (3) Is smoking allowed in this train? ()
 a) Only in a smoking-car.
 b) It is not allowed, only in a smoking room.
 c) Only in Cars No. 3 and 6.
- (4) Can I find a restroom in this car? ()
 a) You have to go to either Car No.5 or Car No.6.
 b) You may go to Car No.5. and find one.
 c) Probably you have to move to Car No.6.

豆 記 事

鉄道網 (network of railroads)

日本は鉄道網が発達していることで有名です。首都圏や京阪神地区などでは電車を使いさえすればどこへでも行くことができます。外国人は日本の鉄道網を評して、よく整備され (well-organized)、時間ぴったりである (punctual) と賞賛します。これは日本人が誇るべき点でしょう。しかし、地方では、自動車の普及によって、鉄道の利用がすたれ、ローカル線 (local lines) は赤字で悩み、廃線が相次いでいます。化石燃料 (fossil fuel) の枯渇化が心配されるこの時代、鉄道の価値が見直されるべきでしょう。